RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE 1949.

the same property of L'architrave de la bravis local areacte tacon

Monsieur Marchal étant descendu à Phrom-Penh le 28 Nevembre pour s'eccuper du Musée Albert Sarraut avant son départ pour Hanoi où il doit faire deux conférences, je rédige seul le rapport.

Pendant notre se jour a Phnom-Penh du 30 Octobre au 7 Novembre, où j'avais accompagné Monsieur Marchal pour assister aux fêtes de Tang-Toc et à la fête des eaux et étudier quelques points particuliers concernant la statuaire au Musée, la direction des chantiers a été confiée à notre Chef de chantier Eam-Suon.

L'activité des chantiers a été normale pendant tout le mois, les pluies ayant à peu près complètement cessé.

Les chantiers ont eu congé (payé) le 21 Novembre, jour de la fête de la signature du traité Franco-Khmèr.

## NOMBRE DES COULIS ET CIMENTIERS

ANGKOR VAT - Galerie S., aile Est. - I cap., 3 cim., I5 coulis.

" - Galerie S., aile Ouest. - I cap., I cim., II coulis.

" - Entrées occidentales. - I cap., 4 coulis.

" - Chaussée O. et Douves. - I cap., I cim., I3 coulis.

BAPHUON. - I cap., I2 coulis.

BARSEI CHAMKRONG. - I cap., 5 coulis.

BANTEAI KDEI. - I cap., I cim., 9 coulis. ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS .- 2 cap., 22 coulis.

MARCHE DES CHANTIERS.

KOR VAT. I) Galerie Sud Sile West To See Grant Grant = 106 ANGKOR VAT. I) Galerie Sud, aile Est. - Le faux plafond est pratiquement terminé: les derniers panneaux de ciment sont en place et on a commencé à rectifier l'alignement longitudinal des traverses. On coule en ce moment de petits panneaux de ciment, à la demande, qui sont de stinés à masquer les vides latéraux provenant du déversement variable des murs et du bris des corniches.

L'ensemble satisfait l'oeil et restitue assez bien l'aspect du plafond de bois tel que les éléments conservés permettent de l'imaginer.

Extrados de la voûte : il reste à terminer une douzaine de mètres mais le travail n'avance que lentement, les assises de la voûte, ayant particulièrement souffert à cet endroit (extrémité Sud-Est). Il faut retailler des blocs de latérite qui économisent le ciment; à la face Sud, il est nécessaire de refaire en ciment certaines parties manquantes, la forme des cassures n'assurerait pas aux blocs de latérite une stabilité suffisante.

Demi-galerie extérieure: on continue à reconstituer les piliers, on est arrivé au pilier I7. Ceux-ci exiggent toujours une grande quantité de ciment et un travail souvent minutieux pour replacer les éléments conservés. L'architrave de la travée IO-II, intacte exceptionnellement, est posée.

II-GALERIE SUD, AILE OUEST. - L'équipe a continué à retailler les étrésillons pour les remettre en place, quatre sont ainsi remontés; ils masquent heureusement les contreforts de ciment placés dans la demis

galerie.

Les éléments de I/2 voûte glissés ont été calés, on procède actuellement au callage des étrésillons restés en place, mais brisés comme ils le sont tous, et qui, par leur porte-à-faux faisaient supporter un effort à la longue dangereux pour les piliers extérieurs (pression exagérée à l'extrémité des chapiteaux, risques de rupture suivant les plans de clivage).

Sud ont été posées ainsi que les quelques assises de voûte retrouvées.

Le fronton est remis en place, les blocs manquants sont remplacés,
comme d'habitude, par des blocs de latérite taillés à la demande.
C'est actuellement le fronton le plus complet qui ait été remonté et
le seul à possèder son couronnement. Pour assurer sa stabilite il a
été contrebuté par quelques assises de latérite remplaçant la demivoûte. La photo N° 6534 montre les travaux en cours.

Avant de déplacer l'équipe vers le sud comme il avait été prévu primitivement, il a paru intéressant de rechercher les éléments des étages des tours et des frontons transversaux qui pourraient retrouver leur place. On pourra ainsi utiliser en partie les échafaudages déjà montés.

Des blocs importants ont été ainsi retrouvés et classés et particulièrement le fronton arrière du porche Est, presque entier dont on a commencé la remise en place après resserrement des joints des assises arrières.

La photo N°6535 donne l'aspect actuel de la tour Sud vue du N.E. avec le remontage du fronton presque achevé, la photo N°6536 l'aspect de la mmême tour vue du N.W. on y remarquera que les superstructures sont faites d'un réemploi de blocs pris au hasard, avec parfois
des éléments de frontons, de voûtes. Ce blocage était destiné moins
sans doute à sauvegarder l'aspect de la tour qu'à supporter la toiture que Monsieur Marchal a connue et qu'on retrouve sur les anciennes photos (Fournereau, Indochine Pittoresque, etc...)

Au cours de la recherche des éléments susceptibles de reprendre leur place nous avons constaté qu'il était impossible d'espérer remonter la demi-galerie Ouest des galeries de jonctions de l'enceinte extérieure. Les piliers ont été utilisés pour reconstituer les dés de soutien du nâga balustrade et les assises des voûtes pour remblayer sous le dallage de la chaussée à l'époque où tous travaux de restauration étaient interdits. On peut néanmoins espérer complèter quelques éléments des demi-galeries au voisinage des gopura, les demi-frontons conservés pourraient ainsi retrouver leur place. Il semble qu'il y ait, en effet, le plus grand intérêt à complèter au maximum cette

. - 3 -

partie du monument dont l'aspect actuel fausse complètement les propor-

IV-CHAUSSEE OUEST - Perron d'accès central et perron médian Sud. - Ce chantier interrompu depuis le 15 Octobre pour permettre le dégagement de la douve Ouest, a été rouvert le 28 Novembre avec une équipe prélevée sur les différents chantiers. On ne pouvait attendre la fin des travaux de la douve qui s'avèrent fort longs.

V-DOUVE OUEST - Partie Sud : on achève, avec la pirogue le dégagement du plan d'eau. On notera sur la photo N° 6537 l'emplacement de l'ancien barrage (en A) et la place du nouveau (en B).

Partie Nord: on continue à enlever les luc-binh en utilisant la grue. Le travail est long et devra être continue jusqu'à l'angle Nord-Ouest car le barrage à sa place actuelle est sans cesse démoli, les buffles traversant la douve à cet endroit. La construction du nouveau barrage autre, de plus, l'avantage de dégager presque entièrement l'ensemble de la douve Ouest et l'aspect des accès d'Angkor Vat y gagnera beaucoup.

Il est seulement regrettable, ainsi que nous l'avons signalé déjà par lettre, que ces travaux qui intéressent auxplus haut chef le tourisme absorbent pour longtemps l'activité de toute une équipe et que les frais en soient supportés par le Budget de la Conservation qui ne manque pas de travaux plus intéressants.

Nous ne pouvions cependant pas remettre le travail; la croissance très rapide des luc-binh auraient necessité les années suivantes des travaux d'une durée exagérée.

Barrage Nord-Est. - Le barrage établi au mois d'Octobre a dû être reparé et sa largeur portée a Im50, les riverains ayant ouvert une brèche pour placer leurs engins de pêche.

BAPHUON - I. BRECHE NORD-EST. - Les travaux de remblai terminés à la fin du mois d'Octobre ont été complètés en gazonnant les terrasses et en bouchant les joints entre les différentes assises. Dans certaines parties des tassements restent à craindre et l'ensemble du travail devra faire l'objet d'une surveillance attentive surtout à la saison des pluies. Photo 6538.

II. ELEMENT DE LA PARTIE SUD DE LA FACADE EST DU TROISIEME ETAGE: Avant de reprendre la partie éboulée il est nécessaire de consolider toute la partie Sud-Est de la terrasse du 2è étage. Il faut déposer le dallage affaissé dans la direction Nord-Ouest - Sud-ØMESt et le ramener de niveau (Photo 6539 - prise du Sud-Est vers le gopura Est). Ce travail entraîne la dépose du gopura I Est - ou plutôt de ce qui en subsiste (Photo 6540, prise du Sud-Est), celui-ci sera remonté après retablissement du niveau du dallage sur lit de béton. J'envisage de faire reposer le dallage du 2è étage sur une semelle armée de fer déployé ou de fers de 6 m/m/ qui seront plus économiques; on obtiendra ainsi une meilleure répartition des charges. Au fur et a mesure de la dépose du soubassement, le remblai sera maintenu par des gradins en ciment armé (analogue à celui de la terrasse supérieure). Ces gradins resteront à demeurer et soulageront le soubassement remonté. J'espère ainsi enrajer tout mouvement dans cette partie du monument.

on sa quant eleme tionn

CALERT LONG MEMQU Calci

commos porte (pres

Le comme com

midq vete ver is dija

tien on a casi

M. sore

290

lens mon exte sos sos rate

ele con sit III. GOPURA III EST, FACADE OUEST. Toute les pierres en bascule au-dessus de la porte ont été remises en place, ancrées et les joints garnis au mortier, les blocs de latérite désagrégés ont été remplacés par des blocs sains taillés à la demande. Le linteau décoratif qui soutenait tout le parement de façade, disparu est remplacé par une poutre de béton armée prenant appui directement sur le pilastre pour soulager les colonnettes. Il reste à déposer et à reprendre le pilastre Nord et à poser un rail en avant de la poutre de ciment pour · diminuer le porte a faux trop important. Photo 654I. - BAKSEI CHAMKRONG .- Le dessinateur commence le relevé de l'élévation du sanctuaire (2,5 cm. paur mètre). Sanctuaire: le travail de consolidation des étages est presque acheve. Enceinte : Au gopura Nord il semble que des remaniements nom-breux aient été faits - probablement par les bonzes qui ont installé le Bouddha couché dans le sanctuaire, ceux-ci ont utilisé pour ce Buddha des briques provenant des superstructures dont les amortissements sontmaintenant illisibles. Ils ont fait aussi au gopura Nord un dallage de fortune avec pierres et briques dont la place primitive sera sans doute assez difficile à déterminer. BANTEAL KDEL. Porte Nord: Des villageais nous ont signalé que des pier-res de la voûte étaient tombées. Cette porte n'est pas utilisée par les touristes mais est sur le passage des paysans de la région. Des blocs de l'intérieur de la voûte (angle N.E.) s'étaient détachés et quelques uns restaient absolument dans le vide. Une équipe (prélevée sur le chantier d'Angkor Vat, nos crédits nous interdisant l'ambauche d'un seul couli supplémentaire) a été aussitôt amenée sur place. Toutes les parties menacées ont été étayées et des poutrelles de béton et chandelles placées aux endroits menacés. Ces poutrelles prennent appui sur la corniche au niveau de l'ancien plafond, c'était la seule solution possible, les blocs tombés compromettant complète-ment l'équilibre de la partie interne de la voûte. L'examen du gopura nous a montré que de nombreuses parties devaient être resserrées (visages, couronnement) Il est également possible de reprendre les voûtes et les parties très importantes des frontons Nord et Sud qui subsistent nous permettront sans doute de

les remonter. Un sondage du sol environnant a permis de retrouver de nouveaux fragments de bas-reliefs. Photos n°s 6542, 6543, 6544, aspects de la porte avant travaux.

- INTRETIEN .- L'équipe d'entretien procède au débroussaillage des Prah Pithu, les monuments T et U sont ainsi nettoyés.

Porte Sud d'Angkor Thom: Le poste militaire ayant été supprimé, l'équipe d'entretien fait disparaître les traces d'occupation et range les blocs provenant de la façade Nord, qui n'avaient pu être remis en place lors des travaux de M. Glaize, mais qui abraient été utilisés comme éléments de fortification.

Porte Nord d'Angkor Thom: les blocs de latérite et les terres provenant de l'éboulement du "Bastion"Ouest signalé au rapport d'Octobre, ont été retirés. Photos ont été prises pour conserver un témoins de cet ouvrage probablement tardif, destiné sans doute à

disparaître comme ont disparu la plupart des bastions garnissant les autres portes. Les débrisde poterie signalés au précédent rapport n'intéressaient que la couche supérieure des terrasses et ne se retrouvent pas dans le remblai. Photos n°s 6545 et 6546. - L'entretien est difficile à assurer d'une manière satisfaisante avec l'équipe actuelle (6 gardiens, 2 caporaux, 22 coulis) l'ancienne équipe comprenait IO gardiens, 3 caporaux et 30 coulis et maintenant que le tourisme est presque normal, il y aurait intérêt à reconsti-tuer l'ancienne équipe tant pour l'entretien que pour la surveillance. Il a déjà été signalé les mutilations qui'ont subi les bas-reliefs de Néak Péan. L'entretien intéressant au premier chef le tourisme, il semble que l'organisme compétent pourrait nous aider, au moins, à en supporter les frais. - DIVERS - Pagode de Kompong Thom : Au cours de notre voyage à Phnom-Penh, nous avons visité cette pagode qui comprend plusieurs vestiges d'art Khmèr dont six linteaux. Elle est actuellement en reconstruc-tion mais on nous a assuré que les linteaux qui sont enchassés dans la maconnerie seraient respectés. Grand Buddha de Tep Pranam : quelques pierres manquant à la poitrine et à l'épaule seront replacées, certains touristes utilisaient cun point d'appui pour se livrer à un alpinisme pour le moins de mauvais goût.

Site.

MI

到性

Terrasse du Roi Lépreux : Un décollement, avec tendance au renversement, de l'extremité Sud du mur extérieur a été constaté. Une reprise de cette partie de la terrasse est à envisager avec consolidation des fondations.

Dépôt de sculptures du Bayon .- Les statues, pour la plupart incomplètes, qui étaient simplement appuyées contre les murs de la Sala sont placées sur socles, les parties brisées sont scellées.

Phnom Krom : Je suis allé voir la statue de Visnu que le guide officiel m'avait dit brisée. Sa chute est due à l'insuffisance des des goujons placés aux chevilles. Très errodée, sa réparation n'est pas impossible et son aspect doit être assez peu différent de ce qu'il était avant la chute.

Par contre, les porches des sanctuaires auraient besoin de consolidations, la disparition des linteaux laisse les parties supérieures en porte à faux, parfois des blocs ne sont maintenus que la seule pression latérale et des poutres de soutien sont nécessaires. Aux bâtiments annexes les chercheurs de guano de chauves-souris attaquent profondément les dallages et sapent la base des murs, compromettant sérieusement la solidité des édifices déjà très menacés par une tendance au décollement des joints vers l'extérieur. Mr. Glaize signalait, lors des travaux de dégagement, que toute anastylose était impossible et semblait considérer la ruine des sanctuaires comme fatale, on pourrait néanmoins la retarder sans grands frais.

BANTEAI SREI .- Après avoir obtenu un laisser-passer pour la tra-versée du camp du "Corps Franc Khmèr" et étant accompagné d'un lieutenant du-dit corps, je suis allé voir le temple de Banteay Srei où on n'était pas allé depuis le 19 Février. La piste, souvent en assez

- 6 -

disper les au port n se ret

L'entr quipe quipe taer le taer l de nés il ser il ser

Penn, Penn, Our b colt colt an al

poitr esion de ma

verse trepr dail

incom Sala

des des pas qu'i

amos salr isea xma upsi morq raq ialo

ter ten

comm

mauvais état, n'est actuellement utilisable que par des Jeep. Le monument lui-même n'a pas souffert depuis les mutilations signalées le 3 Juin 1948 et précisées en Juillet par M. Marchal, mais le mur Ouest du bâtiment annexe Nord (latérite) entre l'et IIè enceintes présente un assez sérieux devers, devers également de quelques parties de l'enceinte II (Est). Le monument est assez embroussaillé mais la circulation n'y est pas encore vraiment difficile.

Pièces rentrées au dépôt : Une stèle avec divinité assise, à quatre bras, usée et dont tous les attributs manquent, probablement Lokequara, style du Bayon. Hr. Oméo enregistrée sous le n° 4619, provient de la porte Sud d'Angkor Thom.

- Un épi de faitage, provenant d'Angkor Vat, presque intact, trouvé entre ler et 2è étage (côté Sud), hr. totale: Om65, représentant une apsara dansante, sous arcature polylobée. C'est, à ma connaissance, le premier épi de faîtage complet provenant d'Angkor Vat, nous en donnerons la photo au prochain rapport.

- Une petite divinité en bronze, mains et pieds manquants, hr. 0m06, très corrodée inscrite sous n°690 (Br.), trouvée aux entrées oc-

cidentales d'Angkor Vat (façade Ast).

CONCES. Le II Novembre, les Bureaux de la Conservation ont eu congé. Cérémonie et remise de décorations à huit heures au Bungalow des Ruines où est stationné le détachement français. A 9h.30 cérémonie de remise des insignes de grade au corps Franc-Ahmer sur la place devant l'Hôtel.

MISITES. Le Samedi I2 et le Dimanche I3 nous avons accompagné le Médecin Commandant Weber, Madame Martini et quelques personnes de Phnom-Penh dans la visite des Monuments.

Le 18 Novembre, Monsieur Marchal a accompagné Sir Malcolm Macdonald, Commissaire Général pour le Royaume Uni dans le Sud-Est asiatique, celui-ci vivement intéressé, passionné de photo; a tenu à revoir Angkor Vat avant son départ dès le lever du jour.

VOYAGE A PHNOM PENH : Je n'en parlerai pas ici, M. Marchal en ayant traité dans son rapport d'Octobre.

DEPENSES: Les dépenses s'élèvent à 315.410\$20 .

Le retard dans la réception des "mandats d'avance" met la Conservation dans un sérieux embarras. La dernière paie des coulis n'a pu se faire qu'avec une avance personnelle de Mr. Marchal et plusieurs fournisseurs de Siemréap doivent patienter pour le paiement de leurs factures.

Siemréap, le 30 Novembre 1949 Le Conservateur-adjoint d'Angkor,

I fund

BOISSELIER